



Številka: IPP 5612-17/2015

Ljubljana, 15. 4. 2015

EVA: 2014-1911-0024

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Predlog Zakona o spremembah Zakona o zunanjih zadevah - predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list Republike Slovenije, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13 in 47/13 – ZDU-1G) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji sklep:

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo predloga Zakona o spremembah Zakona o zunanjih zadevah in ga pošlje Državnemu zboru Republike Slovenije.

Sklep prejme:

- Ministrstvo za zunanje zadeve

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem postopku v Državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

V letošnjem programu dela Vlade RS je predvidena ratifikacija številnih t. i. mešanih sporazumov, ki posamezno obsegajo več 100 strani samo v eni jezikovni verziji. Spremembe zakona bodo imele nanje pozitivne posledice z vidika ekonomičnosti in racionalnosti.

Konkretno bo z uveljavitvijo sprememb zakona - s spremembo diktije o (ne)obveznosti objave mednarodne pogodbe, ki je že bila objavljena v slovenskem jeziku v Uradnem listu EU, v Uradnem listu Republike Slovenije, Sloveniji omogočeno, da zaključi ratifikacijske postopke za Pridružitvene sporazume med EU in Ukrajino, Gruzijo ter Moldavijo ter pri tem ne povzroči nepotrebne in neutemeljene porabe proračunskih sredstev.

Interes Republike Slovenije kot članice mednarodne skupnosti, ki podpira prizadevanje držav pri vključevanju v evropske integracije, je, da je ratifikacijski postopek zaključen pred zasedanjem Vzhodnega partnerstva, ki bo 21. in 22. maja 2015 v Rigi. Čimprejšnji zaključek ratifikacijskih postopkov Pridružitvenih sporazumov med EU in Ukrajino, Gruzijo ter Moldavijo in njihova kasnejša implementacija je eden izmed ključnih elementov evropske sosedske politike ter pomemben mejnik v okviru Vzhodnega partnerstva. Poleg tega navedeni sporazumi predstavljajo za slovensko gospodarstvo nove priložnosti z vidika olajšanega dostopa do ukrajinskega trga in do trga ostalih držav iz Vzhodnega partnerstva.

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Borut Mahnič, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščiti interesov Ministrstva za zunanje zadeve,
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:

/

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

- Karl Erjavec, minister za zunanje zadeve,
- Bogdan Benko, državni sekretar Ministrstva za zunanje zadeve,
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

5. Kratek povzetek gradiva:

Zakon o zunanjih zadevah (Uradni list Republike Slovenije, št. 45/01, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 – ZUTD; v nadaljevanju ZZZ-1) je Državni zbor Republike Slovenije sprejel 25. maja 2001, veljati pa je začel 22. junija istega leta. Zakon je bil trikrat spremenjen in dopolnjen, in sicer z novelami iz leta 2003, 2008 in 2009.

Razlog za predlagane spremembe ZZZ-1 je nujna potreba po racionalizaciji tehničnega postopka priprave gradiv za obravnavo in predvsem potreba po ekonomičnosti objav t. i. mešanih sporazumov.

6. Presoja posledic za:

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij 	NE

7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:

/

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
SKUPAJ				
OBRAZLOŽITEV:				
I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
/				
II. Finančne posledice za državni proračun				
/				

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

/

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

/

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

/

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Predlagane spremembe nižajo stroške objave mednarodnih pogodb, zato predlagani zakon nima negativnih finančnih posledic na državni proračun oz. bo ustvarjen celo prihranek.

8. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

DA

9. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:

DA

10. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:

NE

**Karl Erjavec
MINISTER**

VLADA REPUBLIKE SLOVENIJE

EVA: 2014-1911-0024

Številka:

Ljubljana, dne

Na podlagi drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi RS (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13 in 47/13 – ZDU-1G) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji

S K L E P :

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo predloga Zakona o spremembah Zakona o zunanjih zadevah in ga pošlje Državnemu zboru Republike Slovenije.

Mag. Darko Krašovec
GENERALNI SEKRETAR

PREJMEJO:

- ministristva in vladne službe

ZAKON O SPREMEMBAH ZAKONA O ZUNANJIH ZADEVAH – OBRAZLOŽITEV

I. UVOD

1. OCENA STANJA IN RAZLOGI ZA SPREJEM PREDLOGA ZAKONA

Razlog predlaganih sprememb zakona je nujna potreba po racionalizaciji tehničnega postopka priprave gradiv za in predvsem neekonomičnost objav t. i. mešanih sporazumov, ki so že bili objavljeni v Uradnem listu EU (v nadaljevanju UL EU) tudi v Uradnem listu Republike Slovenije (v nadaljevanju UL RS).

Evropska unija (v nadaljevanju EU) sama ali skupaj z državami članicami (v nadaljevanju DČ) sklepa mednarodne pogodbe, katerih besedila se skupaj s sklepi o njihovem podpisu ali sklenitvi v skladu z določbami temeljnih pogodb EU (glej člen 297 Pogodbe o delovanju Evropske unije) objavljajo v UL EU. Če gre za t. i. mešane sporazume, pri kateri si EU deli pristojnost z DČ, morajo te, tudi Slovenija, take sporazume prav tako ratificirati.

Mešani sporazumi vsebinsko v veliki meri (cca 90 %) spadajo v izključno pristojnost EU, samo nekaj določb spada v pristojnost DČ EU (npr. politične klavzule). V UL EU se v vseh uradnih jezikih EU (torej tudi v slovenskem jeziku) kot priloga sklepa Sveta o podpisu in začasni uporabi sporazuma večinoma objavljajo preden se ratificirajo v Sloveniji, ker se v delu, ki spada v izključno pristojnost EU, začasno uporabljajo od podpisa. V tem delu se torej v skladu s prenosom suverenih pravic iz 3.a člena Ustave Republike Slovenije (v nadaljevanju Ustava) veljavno uporabljajo tudi v Sloveniji še pred objavo v UL RS.

V Sloveniji se po sedanji praksi v okviru akta o ratifikaciji objavi tudi besedilo takega mešanega sporazuma v slovenskem in angleškem jeziku, saj obstoječi ZZZ-1 v 77. členu določa, da se besedilo mednarodne pogodbe objavi v slovenskem in tujem jeziku.

Vendar ZZZ-1 v tretjem odstavku 88. člena določa tudi, da se za mednarodne pogodbe, ki jih Slovenija sklepa v okviru članstva v EU, določbe ZZZ-1 o mednarodnih pogodbah uporabljajo zgolj smiselno. Razlog za to so prav posebnosti sklepanja teh mednarodnih pogodb, glede na to da je Slovenija v skladu s 3.a členom Ustave izvrševanje dela svojih suverenih pravic prenesla na EU. Zato pri teh sporazumih npr. ni pobude ampak se sprejemajo stališča prek EU portala.

"Smiselna" uporaba pa se v skladu z navedenim nanaša tudi na določbo 77. člena ZZZ-1 o objavi besedila mednarodne pogodbe, kot tudi na 75. člen, ki določa da je besedilo mednarodne pogodbe sestavni del akta o ratifikaciji. Smiselna uporaba v primeru objavljanja besedila mešanega sporazuma, ki je že bilo objavljeno v UL EU (in samo v tem primeru) torej že po sedanji ureditvi pomeni, da besedila tega sporazuma ni treba objaviti tudi v UL RS, ker bi bilo to "nesmiselno".

Poleg navedenega je objavljanje besedil mešanih sporazumov v UL RS neracionalno in nesmiselno tudi z vidika stroškov, ki so lahko precejšnji, tudi po nedavnem znižanju tarife UL RS. Vsakršno objavljanje besedil mednarodnih pogodb, ki pravno ni potrebno, je namreč predrago.

Naj še omenimo, da se npr. evropske uredbe (ki sicer niso mednarodne pogodbe, so pa prav tako pravni predpisi), ki so neposredno uporabljive v našem pravnem redu (drugače povedano,

državljan se lahko neposredno sklicuje na njo pri uveljavljanju svojih pravic), objavljene le v UL EU, enako pa velja tudi za mednarodne pogodbe iz izključne pristojnosti EU.

Velja poudariti, da bo predlagana ureditev veljala samo za mešane sporazume, ki so bili v UL EU že objavljeni, pri ostalih mešanih sporazumih bi veljala dosedanja ureditev.

2. CILJI, NAČELA IN POGLAVITNE REŠITVE PREDLOGA ZAKONA

2.1 Cilji

Cilj predlaganih sprememb je racionalizacija postopka sklepanja t. i. mešanih sporazumov.

2.2 Načela

Temeljna načela so racionalizacija in ekonomičnost.

2.3 Poglavitne rešitve

Pri sestavinah akta o ratifikaciji se predlaga poenostavitev na način, da se vanj vnese samo besedilo mednarodne pogodbe v slovenskem jeziku, v tujem jeziku pa samo, če slovenski jezik ni med izvirnimi besedili, pri čemer bi mednarodna pogodba v slednjem primeru vsebovala tako besedilo v slovenskem prevodu kot tujem jeziku. Pri tistih mednarodnih pogodbah, ki se sklepajo v okviru članstva Slovenije v EU in jih mora Slovenija ratificirati (t. i. mešani sporazumi), so pa pred začetkom notranjepravnega postopka ratifikacije že objavljeni v Uradnem listu EU, akt o ratifikaciji ne bo več vseboval besedila mednarodne pogodbe, pač pa le sklic na objavo v Uradnem listu EU, aktivno povezavo na verodostojno elektronsko izdajo tega glasila in podatke o tem, da so izvirna besedila na voljo na vpogled v Ministrstvu za zunanje zadeve.

3. OCENA FINANČNIH POSLEDIC ZA DRŽAVNI PRORAČUN IN DRUGA JAVNA FINANČNA SREDSTVA

Predlagane spremembe bodo bistveno zmanjšale stroške objave tako mešanih sporazumov kot drugih mednarodnih pogodb. Po trenutnem ceniku objavljanja, ki pa velja šele od 9. 3. 2015, stane objava 1000 strani mešanega sporazuma (skupaj z DDV) cca. 16.800 EUR, po predlagani spremembi ZZZ-1 pa bi le objava akta o ratifikaciji brez besedila mednarodne pogodbe (skupaj z DDV) stala samo cca. 60 EUR, kar je več kot 99 % pocenitev. Če pa se cena po predlaganih spremembah primerja s cenikom pred 9. 3. 2015, je prihranek še bolj drastičen, saj je objava takega sporazuma po tistem ceniku stala kar 60.000 EUR.

Kot primer navajamo, da samo omenjeni mešani sporazumi, vključno z dodatnima dvema, ki sta tik pred ratifikacijo, obsegajo samo v slovenski jezikovni različici 6.200 strani.

Prihranek bo tudi pri objavah drugih mednarodnih pogodb, pri katerih je izvirni jezik slovenski, saj bo objavljeno samo besedilo v slovenskem jeziku, torej polovica objave po zdajšnji ureditvi.

4. NAVEDBA, DA SO SREDSTVA ZA IZVAJANJE ZAKONA V DRŽAVNEM PRORAČUNU ZAGOTOVLJENA, ČE PREDLOG ZAKONA PREDVIDEVA PORABO PRORAČUNSKIH SREDSTEV V OBDOBJU, ZA KATERO JE BIL DRŽAVNI PRORAČUN ŽE SPREJET

/

5. PRIKAZ UREDITVE V DRUGIH PRAVNIH SISTEMIH IN PRILAGOJENOSTI PREDLAGANE UREDITVE PRAVU EVROPSKE UNIJE

Evropska unija

Sporazumi, ki jih sklene EU, so v skladu s členom 216 PDEU zavezujoči za njene institucije in DČ. Besedila mednarodnih pogodb, ki jih EU sklepa iz svoje izključne ali deljene pristojnosti, se skupaj s sklepi o njihovem podpisu ali sklenitvi (ratifikaciji) v skladu z določbami temeljnih pogodb EU (glej člen 297 Pogodbe o delovanju Evropske unije) objavljajo v UL EU.

Francija¹

3. člen Dekreta št. 53-192 z dne 14. marca 1953 o ratifikaciji in objavi mednarodnih pogodb, ki jih sklepa Francija (spremenjen z dekretom št. 86-707 z dne 11. aprila 1986), določa, da morajo biti mednarodne pogodbe, katerih uporaba lahko vpliva na pravice in obveznosti posameznikov, načeloma objavljene v UL Francoske republike. Določa pa tudi nekatere izjeme. Ne glede na to se lahko namreč mednarodne pogodbe objavijo ločeno v posebni izdaji UL, v tem primeru za objavo v UL zadostuje, če se v njem navede sklic na številko in datum posebne izdaje. Določba tega člena se prav tako ne uporabljajo za akte mednarodnih organizacij, kadar se ti akti objavijo v celoti v uradnem biltenu navedene organizacije, če za Francijo zavezujoča mednarodna pogodba določa, da taka objava zadostuje.

Nizozemska²

95. člen nizozemske ustave določa, da se pravila glede objave mednarodnih pogodb določijo z zakonom. 16. člen zakona o potrjevanju in objavi mednarodnih pogodb in odločitev mednarodnih organizacij z dne 7. julija 1994 določa, da se mednarodne pogodbe in odločitve mednarodnih organizacij načeloma objavijo v "Treaty Series." 20. člen določa izjemo od navedenega pravila, in sicer da se navedena določba o objavi ne uporablja za mednarodne pogodbe in odločitve mednarodnih organizacij, katerih objava je urejena na podlagi pogodbe, ki je že objavljena v "Treaty Series."

Estonija

V Estoniji sklepanje mednarodnih pogodb ureja Zakon o zunanjih odnosih,³ ki v zvezi z objavljanjem mednarodnih pogodb v 28. členu določa splošno obveznost objave mednarodnih pogodb v Riigi Teataja (nacionalno uradno glasilo). V istem členu navedeni zakon določa izjemo od splošne obveznosti objavljanja, in sicer da se mednarodne pogodbe, ki se objavljajo v Uradnem listu Evropske unije, v navedenem nacionalnem glasilu ne objavljajo.

6. PRESOJA POSLEDIC, KI JIH BO IMEL SPREJEM ZAKONA

6.1 Presoja administrativnih posledic

¹ Compilation of constitutional and legislative provisions on treaty practice of the French Republic, British Institute of International and Comparative Law and the Centre for International Law, National University of Singapore (<http://cil.nus.edu.sg/wp-content/uploads/2012/12/Compilation-State-France.pdf>)

² Compilation of constitutional and legislative provisions on treaty practice of the Netherlands, British Institute of International and Comparative Law and the Centre for International Law, National University of Singapore (<http://cil.nus.edu.sg/wp-content/uploads/2012/12/Compilation-State-Netherlands.pdf>)

³ Glej prečiščeno besedilo v angleščini na: <https://www.riigiteataja.ee/en/eli/517012014001/consolide>.

a) v postopkih oziroma poslovanju javne uprave ali pravosodnih organov:

Postopek sklepanja številnim večstranskih mednarodnih pogodb se bo poenostavil in racionaliziral.

b) pri obveznostih strank do javne uprave ali pravosodnih organov:

Brez posledic.

6.2 Presoja posledic za okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki

Brez posledic.

6.3 Presoja posledic za gospodarstvo

Brez posledic.

6.4 Presoja posledic za socialno področje

Brez posledic.

6.5 Presoja posledic za dokumente razvojnega načrtovanja

Brez posledic.

6.6 Presoja posledic za druga področja

Brez posledic.

6.7 Izvajanje sprejetega predpisa

a) Predstavitev sprejetega zakona:

Ministrstvo za zunanje zadeve vsako leto pripravi seminar o sklepanju mednarodnih pogodb za organe javne uprave, na katerem bodo predstavljene tudi predlagane spremembe ZZZ-1.

b) Spremljanje izvajanja sprejetega predpisa:

Ministrstvo za zunanje zadeve bo spremljalo izvajanje predlaganih sprememb ZZZ-1.

6.8 Druge pomembne okoliščine v zvezi z vprašanji, ki jih ureja predlog zakona

/

7. PRIKAZ SODELOVANJA JAVNOSTI PRI PRIPRAVI PREDLOGA ZAKONA:

Ministrstvo za zunanje zadeve je predlog zakona objavilo na spletni strani ter na spletni strani e-demokracija.

8. NAVEDBA, KATERI PREDSTAVNIKI PREDLAGATELJA BODO SODELOVALI PRI DELU DRŽAVNEGA ZBORA IN DELOVNIH TELES

- Karl Erjavec, minister za zunanje zadeve,

- Bogdan Benko, državni sekretar Ministrstva za zunanje zadeve,
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

II. BESEDILO ČLENOV ZAKONA

1. člen

V Zakonu o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 45/01, 78/03, 113/03-UPB1, 20/06-ZNOMCMO, 118/07 Odl.US: U-I-275/05-12, 76/08, 108/09, 80/10-ZUTD) se drugi odstavek 75. člena zakona se spremeni tako, da se glasi:

»Akt o ratifikaciji vključuje besedilo mednarodne pogodbe v slovenskem jeziku, v tujem pa le, kadar mednarodna pogodba ni sklenjena v slovenskem jeziku. Ne glede na to se, če je bilo besedilo mednarodne pogodbe že objavljeno v Uradnem listu Evropske unije, v aktu o ratifikaciji navede samo sklic ter ustrezna povezava na Uradni list Evropske unije.«.

Za drugim odstavkom se doda nov tretji odstavek, ki se glasi:

»Akt o ratifikaciji lahko vsebuje še:

- pridrške in interpretativne izjave k pogodbi,
- določbe o zagotovitvi finančnih sredstev za izvajanje pogodbe,
- naročila glede uskladitve notranjih predpisov z mednarodno pogodbo,
- navodilo pristojnim organom v zvezi z izvajanjem mednarodne pogodbe.«.

Dosedanji tretji do deveti odstavek postanejo četrti do deseti odstavek.

2. člen

Prvi odstavek 77. člena se spremeni tako, da se glasi:

»Mednarodna pogodba se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe v skladu z drugim odstavkom 75. člena tega zakona.«.

3. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

III. OBRAZLOŽITEV

K 1. členu

Na podlagi predlaganih sprememb v akt o ratifikaciji ni treba več vključiti besedila mednarodne pogodbe, če je bilo že objavljeno v Uradnem listu EU (UL EU), če se mednarodna pogodba sklene v slovenskem jeziku kot izvirniku, pa se v navedeni akt ne vključi besedilo v tujem jeziku.

Z omenjeno določbo se tako v postopku notranjepravne ratifikacije izognemo nepotrebni dvakratni objavi besedila tistih mednarodnih pogodb, katerih besedila so bila že objavljena v UL EU, hkrati pa se določi tudi krajša objava za druge mednarodne pogodbe, ki so sklenjene v slovenskem jeziku. S tem se brez tveganja za pravno varnost zmanjšajo stroški uradne objave mednarodnih pogodb v UL RS.

Kadar akt o ratifikaciji mednarodne pogodbe ne bo vključeval besedila mednarodne pogodbe, ki je bila že objavljena v UL EU, se bo v 2. členu akta o ratifikaciji poleg navedbe številke in datuma izdaje UL EU vzpostavila tudi aktivna in trajna povezava na verodostojno elektronsko izdajo UL EU, v opombi k temu členu pa bo podobno kot do sedaj navedeno, da je izvirno besedilo na voljo v Sektorju za mednarodno pravo v Ministrstvu za zunanje zadeve. Kadar akt o ratifikaciji ne bo vključeval tujega jezika, bo v opombi k 2. členu navedeno, da je to besedilo na voljo na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo v Ministrstvu za zunanje zadeve.

Navedene spremembe so usklajene tudi s spremembo 115. člena Poslovnika DZ (Uradni list RS, št. 80/13), pri kateri je bila že upoštevana morebitna sprememba ZZZ-1 v smislu, kot se predlaga (glej predlog novele poslovnika in mnenje Vlade nanj na: <http://www.pisrs.si/Pis.web/pregledPredpisa?id=POSL106>).

Glede na to, da drugi odstavek s predlagano spremembo zadeva predvsem vključitev besedila mednarodne pogodbe v akt o ratifikaciji, tudi v povezavi z njeno morebitno predhodno objavo, se predlaga ločitev ostalih sestavin akta o ratifikaciji, ki tako postanejo nov tretji odstavek 75. člena ZZZ-1.

Zaradi teh sprememb se ostali odstavki ustrezno preštevilčijo.

K 2. členu

Predlagana sprememba je tehnične narave v povezavi s predlogom spremembe drugega odstavka 75. člena tega zakona.

K 3. členu

Zaradi nujnosti postopka se predlaga uveljavitev zakona naslednji dan po njegovi objavi.

III. BESEDILO ČLENOV ZAKONA, KI SE SPREMINJATA:

75. člen
(ratifikacija)

Postopek za ratifikacijo mednarodne pogodbe začne ministrstvo za zunanje zadeve na predlog organa, ki je vodil pogajanja za sklenitev mednarodne pogodbe. Ta ministrstvu skupaj s predlogom za začetek postopka ratifikacije predloži obrazložen osnutek akta o ratifikaciji z vso potrebno dokumentacijo.

Akt o ratifikaciji vključuje besedilo mednarodne pogodbe v slovenskem in tujem jeziku, vsebuje pa lahko še:

- pridrške in interpretativne izjave k pogodbi,
- določbe o zagotovitvi finančnih sredstev za izvajanje pogodbe,
- naročila glede uskladitve notranjih predpisov z mednarodno pogodbo,
- navodilo pristojnim organom v zvezi z izvajanjem mednarodne pogodbe.

Mednarodne pogodbe ratificira državni zbor, razen tistih, ki jih v skladu s petim odstavkom tega člena ratificira vlada.

V posebej utemeljenih primerih vlada predlog akta o ratifikaciji obravnava prednostno in ga pošlje v državni zbor z zaprosilom za prednostno obravnavo.

Vlada ratificira mednarodne pogodbe, ki:

- urejajo vprašanja, za katera je vlada pristojna po notranjem pravnem redu;
- se sklepajo zaradi izvajanja za Republiko Slovenijo obvezujočih aktov mednarodnih organizacij;
- se sklepajo zaradi uresničevanja sklenjenih mednarodnih pogodb;
- jih sklepajo ministrstva o izmenjavi izkušenj in vzdrževanju stikov z ministrstvi drugih držav;
- urejajo vprašanja v zvezi z diplomatskimi in konzularnimi odnosi;
- na področju obrambe ali notranjih zadev pomenijo izvedbo prevzetih obveznosti ali sprejetih odločitev o mednarodnem sodelovanju Republike Slovenije.

Pred ratifikacijo ministrstvo za zunanje zadeve pošlje kopijo besedila mednarodne pogodbe delovnemu telesu državnega zbora, pristojnemu za zunanje zadeve.

Vlada je pristojna za ratifikacijo mednarodnih pogodb iz petega odstavka samo, če ne zahtevajo izdaje novih ali spremembe veljavnih zakonov.

Zapisnike, programe sodelovanja in druge mednarodne akte, ki jih za izvajanje mednarodnih pogodb sklepajo s temi pogodbami ustanovljena skupna telesa oziroma upravni organi, potrdi vlada s sklepom, če se s temi akti ne prevzemajo nove pravne obveznosti oziroma ti akti pomenijo le tehnično konkretizirajo že obstoječe pravne obveznosti.

Z mednarodnimi akti, ki niso mednarodne pogodbe, se vlada seznani.

77. člen
(objava mednarodnih pogodb in drugih aktov)

Mednarodna pogodba se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije v slovenščini in tujem jeziku. Če med jeziki, v katerih je mednarodna pogodba sklenjena, ni slovenščine, se poleg enega tujega jezika objavi tudi njen prevod v slovenščino.

Mednarodna pogodba mora biti objavljena v Uradnem listu Republike Slovenije pred njeno uveljavitvijo po mednarodnem pravu. Obvestilo o začetku in prenehanju veljavnosti se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

V Uradnem listu Republike Slovenije se lahko po sklepu vlade objavijo akti iz osmega odstavka 75. člena tega zakona, po sklepu vlade oziroma Državnega zbora pa tudi mednarodni akti, ki niso mednarodne pogodbe.

IV. PREDLOG, DA SE PREDLOG ZAKONA OBRAVNAVA PO NUJNEM POSTOPKU

V letošnjem programu dela Vlade RS je predvidena ratifikacija številnih t. i. mešanih sporazumov, ki posamezno obsegajo več 100 strani samo v eni jezikovni verziji. Sprememba zakona bo imela nanje pozitivne posledice z vidika ekonomičnosti in racionalnosti.

Konkretno bo z uveljavitvijo sprememb zakona, še zlasti s spremembo diktije o (ne)obveznosti objave mednarodne pogodbe, ki je že bila objavljena v slovenskem jeziku v Uradnem listu EU, v Uradnem listu Republike Slovenije, Sloveniji omogočeno, da zaključi ratifikacijske postopke za Pridružitvene sporazume med EU in Ukrajino, Gruzijo ter Moldavijo ter pri tem ne povzroči nepotrebne in neutemeljene porabe proračunskih sredstev.

Interes Republike Slovenije kot članice mednarodne skupnosti, ki podpira prizadevanje držav pri vključevanju v evropske integracije, je, da je ratifikacijski postopek zaključen pred zasedanjem Vzhodnega partnerstva, ki 21. in 22. maja 2015 v Rigi. Čimprejšnji zaključek ratifikacijskih postopkov Pridružitvenih sporazumov med EU in Ukrajino, Gruzijo ter Moldavijo in njihova kasnejša implementacija je eden izmed ključnih elementov evropske sosedске politike ter pomemben mejnik v okviru Vzhodnega partnerstva. Poleg tega navedeni sporazumi predstavljajo za slovensko gospodarstvo nove priložnosti z vidika olajšanega dostopa do ukrajinskega trga in do trga ostalih držav iz Vzhodnega partnerstva.

Sicer so predlagane spremembe zakona manj zahtevne, saj v pretežni meri predstavljajo uskladitev z obstoječo prakso glede sklepanja mednarodnih pogodb in ustvarjanje pravnih podlag za obdelavo osebnih podatkov.

VI. PRILOGE

